

AYUDAS LITÚRGICAS

14 de septiembre de 2025 / September 14, 2025

Común 19 / Proper 19

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el
Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Jeremías/Jeremiah 4,11-12; 22-28 y Salmo/Psalm 14 (*Semicontínuo / Semicontinuous*)
- ❖ Éxodo/Exodus 32,7-14 y Salmo/Psalm 51,1-10 (*Complementario / Complementary*)
- ❖ 1 / Timothy, 12-17
- ❖ Lucas/Luke 15,1-10

—ENFOQUE EN LUCAS 15,1-10—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Estas dos parábolas son contadas por Jesús en respuesta a las críticas y reproches de los fariseos, y revelan el corazón de Dios hacia quienes se han apartado de su camino. Ofrecen una visión profunda del amor, la misericordia, la gracia y la búsqueda incesante de Dios por aquellas personas que se han alejado de Dios y de sus enseñanzas.

En la parábola de la oveja perdida, Jesús pinta un cuadro vívido de un pastor que, aunque tiene noventa y nueve ovejas a salvo en el campo, decide dejarlas para buscar a la que se ha perdido. Esto no es un acto de imprudencia, sino de amor. El gozo del pastor al encontrarla refleja el gozo de Dios cuando una persona se arrepiente.

En la parábola de la moneda perdida, una mujer revuelve su casa hasta hallar lo que ha perdido. Su alegría representa el deleite en el cielo por quien se arrepiente. Ambas parábolas nos muestran el valor inmenso que cada persona tiene para Dios.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Dios se revela en estas parábolas como el que busca incansablemente, el que no se conforma con que una sola vida se pierda.

Está presente en el pastor que va tras la oveja, en la mujer que enciende la lámpara y barre la casa. Está en la acción de buscar, en el gesto de cargar sobre los hombros, en el gozo del reencuentro, en la celebración con amistades y vecindad.

Estas imágenes muestran a un Dios que no es indiferente ni distante, sino activo, tierno, profundamente comprometido con la restauración. Su alegría en la conversión no es simbólica: es real, inmensa, y compartida por todo el cielo.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Estas parábolas nos interpelan profundamente. ¿Compartimos la preocupación de Dios por quienes se han perdido? ¿Estamos dispuestas y dispuestos a buscar a quienes se han alejado, con el mismo empeño del pastor o de la mujer?

También nos consuelan: si alguna vez nos sentimos extraviadas o extraviados, Dios no nos olvida ni nos deja. Nos busca con amor y nos recibe con gozo.

Finalmente, nos invitan a ser personas que abrazan, acogen y celebran la gracia, no que juzgan o excluyen. En un mundo que muchas veces mide el valor por el mérito, estas parábolas nos recuerdan que el reino de Dios está fundado sobre el amor que encuentra, perdona y restaura.

Jhanderys Dotel-Vellenga

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

Jhanderys Dotel-Vellenga fue compañera de misión de la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.) en Nicaragua, donde sirvió junto a su esposo, Ian Vellenga, en colaboración con el Consejo de Iglesias Evangélicas Pro-Alianza Denominacional (CEPAD). Originaria de la República Dominicana y con formación en teología pastoral, ha acompañado procesos de discipulado, solidaridad comunitaria y misión intercultural, fortaleciendo vínculos entre iglesias de Estados Unidos y Nicaragua.

.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 14. MGv)*

Líder: La persona necia ha dicho en su corazón: «No hay Dios». Se ha corrompido y ha cometido hechos abominables.

Pueblo: El Señor ha mirado desde los cielos a la humanidad para ver si hay alguien que busque a Dios.

Líder: Dios está con la generación que es justa. La gente frustra los planes de las personas pobres, pero el Señor las protege.

Unísono: Solo en Dios encontramos nuestra salvación. Solo en Dios obtendremos restauración y podremos regocijarnos y alegrarnos. Alabemos al Señor por su infinita misericordia.

Leader: Fools say in their hearts, "There is no God." They are corrupt and commit abominable deeds.

People: The Lord looks down from heaven upon humankind to see if there are any who are wise.

Leader: God is present in the company of the righteous. Though evildoers frustrate the plans of the poor, the Lord is their refuge.

Unison: Our salvation is found in God alone. Only in God are we restored; in God we rejoice and are glad. Let us praise the Lord for his infinite mercy.

(Lucas/Luke 14,25-33)

Líder: Aquí estamos, con el corazón abierto para escucharle hablar en parábolas.

Pueblo: Estas nos recuerdan que Dios nos ama y siempre nos busca.

Líder: Adoremos a Dios, el buen pastor y la mujer persistente.

Unísono: Adoremos y gocémonos en Dios, quien nos busca con ternura y nos encuentra con gozo.

Leader: Here we are, with open hearts, ready to hear him speak in parables.

People: These remind us that God loves us and always seeks us out.

Leader: Let us worship God — the Good Shepherd and the persistent woman.

Unison: Let us worship and rejoice in God, who seeks us tenderly and finds us with joy.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(MGv)*

Buen pastor, te damos gracias y alabamos tu nombre
porque insistes en buscarnos cuando nos perdemos.
Nos buscas como la mujer busca la moneda que se le ha perdido,
con intencionalidad, insistencia y entrega.

We give you thanks and praise your name,
Good Shepherd,
for you never stop searching for us when we go astray.
You seek us like the woman who lost her coin —
with intention, persistence, and deep care.

Ayuda a tu pueblo a mantenerse en fidelidad
y a ser transformado cada día, por la
misericordia que nos es dada en amor.

Al Rey de los siglos, al inmortal, invisible y
único Dios, sean la honra y la gloria por los
siglos de los siglos. Amén.

Make your people faithful,
and transform us daily through your mercy,
freely given in love.

To the King of the ages – immortal, invisible,
the only God –
be honor and glory forever and ever. Amen.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ ¡El cielo canta alegría! EHP 26 / Heaven is Singing for Joy GtG 382
- ❖ Fuente de la vida eterna / Come Thou Fount of Every Blessing GtG 475
- ❖ ¡Aleluya! Gloria a Cristo EHP 174 / Alleluia! Sing to Jesus! GtG 260
- ❖ Grandes y maravillosas son tus obras EHP 14 / Great and Wonderful
- ❖ Nombres sin fin EHP 13 / Bring Many Names GtG 760
- ❖ Majestad EHP 38 / Majesty
- ❖ Gloria a Dios EHP 492/ Glory to God GtG 585
- ❖ Grandioso es nuestro Dios / Our God Is an Awesome God GtG 616
- ❖ Jesús eres mi buen pastor (Jesus, you are my good shepherd): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Señor eres fiel / You Are Good
- ❖ Bueno es alabar (It is good to praise): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Canten con alegría (Sing with joy): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Poderoso para salvar / Mighty to Save
- ❖ Aleluya / Hallelujah
- ❖ Gracia sublime es / This is Amazing Grace
- ❖ Cuan grande es Dios / How Great Is Our God

CONFESIÓN / CONFESSION *(Lucas/Luke 15,1-10. MGv)*

*Unísono: Dios persistente y dedicado,
no te das por vencido nunca,
cuando se trata de buscarnos en los lugares
en donde nos perdemos,
o tratamos de escondernos.*

*Sin embargo, no seguimos tu ejemplo
y ante lo que está perdido nos cansamos,
nos damos por vencidos/as
o peor aún, juzgamos y criticamos.*

*Perdona nuestra falta de compasión,
nuestros chismes y nuestras sentencias,
y ayúdanos a seguir el ejemplo del Buen
Pastor,*

*Unison: Persistent and committed God,
you never give up –
not when it comes to seeking us out in the
places where we are lost,
or where we try to hide.*

*Still, we do not follow your example.
When we face what is lost, we grow weary,
we give up –
or worse, we judge and criticize.*

*Forgive our lack of compassion,
our gossip, and our judgment.
Help us to follow the example of the Good
Shepherd,*

y de la mujer que buscó y buscó hasta encontrar.

*En el nombre de tu persistente y dedicado Hijo,
Jesucristo nuestro Señor y Salvador. Amén.*

and of the woman who searched tirelessly until she found what was lost.

*In the name of your persistent and faithful Son,
Jesus Christ, our Lord and Savior. Amen.*

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(1 Timoteo/Timothy 1,15; 17)*

Esta palabra es fiel y digna de ser aceptada por todo el mundo: Cristo Jesús vino al mundo para salvar a las personas pecadoras. Escuchen las buenas nuevas: en Jesucristo recibimos el perdón. Por tanto, al Rey eterno, inmortal, invisible, único Dios, a Él sea honor y gloria por los siglos de los siglos. Amén.

The saying is sure and worthy of full acceptance that Christ Jesus came into the world to save sinners. Hear the good news: In Jesus Christ we are forgiven. To the God of ages, immortal, invisible, the only God, be honor and glory forever and ever. Amen.

(Lucas/Luke 15,1-10)

Hay gozo en el cielo cuando una persona pecadora que se arrepiente. Familia, escuchen y crean las buenas nuevas: en Cristo, Dios nos busca, nos encuentra, y nos perdona. Regocíjense, porque su misericordia nos ha restaurado. ¡Demos gracias a Dios!

There is joy in heaven over one sinner who repents. Friends, hear and believe the good news: In Christ, we are sought, we are found, and we are forgiven. Rejoice, for God's mercy has restored us. Thanks be to God!

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Toda la creación sufrirá por la infidelidad de Israel. / All of creation will suffer for Israel's unfaithfulness.

- ❖ Las personas necias dicen en su corazón que no hay Dios. / Fools say in their hearts that there is no God.
- ❖ La gracia de nuestro Señor Jesucristo hecha evidente en la vida de Pablo. / Grace of our Lord Jesus Christ made evident in the life of Paul.
- ❖ Jesús habla sobre el gozo en los cielos cuando una persona pecadora se arrepiente. / Jesus tells of the joy in heaven over one sinner who repents.
- ❖ Cuando se encuentra lo perdido. / Finding the lost.
- ❖ El arrepentimiento que da gozo. / The repentance that gives joy.
- ❖ Las consencuencias de ser infiel. / The consequences of being unfaithful.
- ❖ ¿No hay Dios? / There is no God?
- ❖ El primero de los pecadores. / The first of sinners.
- ❖ El gozo de la salvación. / The joy of salvation.
- ❖ Dios busca y encuentra. / A God that looks and finds.
- ❖ El gozo en los cielos. / Joy in heaven.
- ❖ Ovejas y monedas. / Sheep and coins.
- ❖ La fidelidad de Dios. / God's faithfulness.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Sólo excelso, amor divino EHP 212 / Love Divine, All Loves Excelling GtG 366
- ❖ Ven Tú, ¡oh Rey eterno! EHP 395 / Lead On, O King Eternal GtG 269
- ❖ Oh, háblame y hablaré EHP 268 / Lord, Speak to Me That I May Speak GtG 722
- ❖ Eran cien ovejas EHP 208 / Once a Loving Shepherd
- ❖ La gracia sublime EHP 121 / Amazing Grace, How Sweet the Sound GTG 649
- ❖ Cantad y gracias dad EHP 288 / Rejoice, Ye Pure in Heart GTG 804
- ❖ Es el Señor mi buen pastor EHP 414 / Shepherd Me, O God GTG 473
- ❖ Libertador de Nazaret EHP 309 (Redeemer of Nazareth): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu fidelidad / I Depend Upon Your Faithfulness GtG 831
- ❖ Tu misericordia (Your mercy): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu misericordia es mejor que la vida (Your mercy is better than life): Sólo en español. / Only in Spanish
- ❖ Amor sublime (Sublime love): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Oh Dios, crea en mí / Create in Me
- ❖ Te necesito más (I need you more): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Extiende tu mano (Extend your hand): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cristo, amigo de pecadores / Jesus friend of sinners
- ❖ Si somos su cuerpo / If We Are the Body
- ❖ Y al perdido encontrar / The lost get found
- ❖ Supe que me amabas (I knew you loved me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ La moneda perdida (The lost coin): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Dios sobre todo / The Lost Are Found
- ❖ Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken
- ❖ Yo clamo a ti / Good to Me
- ❖ Tiembla / Tremble

- ❖ Desde mi interior / From the Inside Out
- ❖ Gracia sin fin / Scandal Of Grace
- ❖ Él nos ama / How He Loves
- ❖ Tu amor nunca falla (Your love never fails): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Mi esperanza está en Jesús / Living Hope
- ❖ El payaso (The Clown): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El Señor cumplirá (God will fulfill): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Eres luz / Be Our Light

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - Alégrense conmigo / Rejoice With Me
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING *(Lucas/Luke 15,1-10. Richard Rojas Banuchi. Translation: MGV)*

Recibimos bendición: Que Dios quien nos recibe tal y como somos y con misericordia aparta su mirada de nuestros desaciertos, pero jamás de nosotros; que Jesucristo, buen pastor que agrupa su rebaño con vara y cayado, para que participemos del beneficio de su vida nueva; y que el Espíritu Santo, que como una mujer

We are blessed: May God, who receives us just as we are and, in mercy, turns away from our mistakes but never from us; may Jesus Christ, the Good Shepherd, who gathers the flock with rod and staff so that we may share in the gift of new life; and may the Holy Spirit — like the woman who will not rest until she finds what was lost —

que no descansa hasta hallar lo que ha perdido,
nos busquen una y otra vez y que, al hallarnos, celebremos con alegría la seguridad de nuestra salvación. *Amén.*

search for us again and again,
and when we are found, may we rejoice in the sure promise of salvation. *Amen.*

COMISIÓN / COMMISION *(1 Timoteo/Timothy 1,12-17. Richard Rojas Banuchi. Translation: MGV)*

Para ser de bendición: Escucha estas palabras pueblo redimido: Dios no espera que seas perfecto en cada pequeño detalle al intentar cumplir sus ordenanzas. Tampoco le sorprende el saber que has sido inconsistente y apático a su llamado. Dios sabe todo esto y a pesar de ello, es su voluntad derramar su gracia y mostrar su inmensa misericordia sobre su pueblo. Y lo hace para que seamos el primero de los ejemplos de su amor incondicional y para que seamos sermones vivos que caminan, respiran y muestran su paciencia. Amén.

To be a blessing: Hear these words redeemed people: God does not expect you to be perfect in every little detail as you attempt to fulfill their ordinances. Nor is God surprised to learn that you have been inconsistent and apathetic to their call. God knows all this and despite all of it, it is God's will to pour out their grace and show their abundant mercy for their people. And God does it so that we are the first of the examples of their unconditional love and so that we are living sermons that walk, breathe, and show God's patience. Amen.

(Lucas/Luke 15,1-10)

Dios te ha encontrado por su gracia — ahora ve y sé quien busca.
Busca a quienes han sido ignorados.
Ama a quienes han sido olvidados.
Celebra a quienes regresan al hogar.
Porque este es el corazón de Dios,
y este es tu llamado como discípulo o discípula de Cristo.

You have been found by grace — now go and be seekers.
Search out the overlooked.
Love the forgotten.
Celebrate the ones who come home.
For this is the heart of God,
and this is your calling as disciples of Christ.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](https://www.pcusastore.com)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber